



Europos Sąjungos  
Taryba

Briuselis, 2026 m. vasario 9 d.  
(OR. en)

5431/26

---

---

Tarpinstitucinė byla:  
2026/0015(NLE)

---

---

LIMITE

CORLX 80  
CFSP/PESC 101  
RELEX 60  
COARM 12  
COAFR 15  
FIN 80

#### TEISĖS AKTAI IR KITI DOKUMENTAI

---

Dalykas: TARYBOS REGLAMENTAS, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB)  
Nr. 314/2004 dėl ribojamųjų priemonių, atsižvelgiant į padėtį Zimbabvėje

---

**TARYBOS REGLAMENTAS (ES) 2026/...**

... m. ... d.

**kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 314/2004  
dėl ribojamųjų priemonių, atsižvelgiant į padėtį Zimbabvėje**

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 215 straipsnį,

atsižvelgdama į ... m. ... d. Tarybos sprendimą (BUSP) 2026/..., kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas 2011/101/BUSP dėl ribojamųjų priemonių atsižvelgiant į padėtį Zimbabvėje<sup>1+</sup>,

atsižvelgdama į bendrą Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai ir Europos Komisijos pasiūlymą,

---

<sup>1</sup> OL L, ..., ELI: ....

<sup>+</sup> OL: prašom įrašyti dokumente ST 5219/26 esančio sprendimo numerį ir datą.

kadangi:

- (1) Tarybos reglamentu (EB) Nr. 314/2004<sup>2</sup> įgyvendinamos kelios Tarybos sprendime 2011/101/BUSP<sup>3</sup> numatytos priemonės;
- (2) ... m. ... d. Taryba priėmė Sprendimą (BUSP) 2026/...<sup>4+</sup> kuriuo panaikinamos nuostatos dėl draudimo keliauti ir turto išaldymo, taip pat susijusio draudimo leisti naudotis lėšomis ar ekonominiais ištekliais, ir iš dalies pakeičiamas Sprendimo 2011/101/BUSP pavadinimas, kad būtų atspindėta, jog sistema apima tik ginklų embargą;
- (3) Sprendime 2011/101/BUSP nustatytos priemonės patenka į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo taikymo sritį. Todėl Sprendimui 2011/101/BUSP, iš dalies pakeistam Sprendimu (BUSP) 2026/...<sup>++</sup>, įgyvendinti, visų pirma siekiant užtikrinti, kad visose valstybėse narėse jis būtų taikomas vienodai, būtina imtis reguliavimo veiksmų Sąjungos lygmeniu;
- (4) todėl Reglamentas (EB) Nr. 314/2004 turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

---

<sup>2</sup> 2004 m. vasario 19 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 314/2004 dėl ribojamųjų priemonių, atsižvelgiant į padėtį Zimbabvėje (OL L 55, 2004 2 24, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2004/314/oj>).

<sup>3</sup> 2011 m. vasario 15 d. Tarybos sprendimas 2011/101/BUSP dėl ribojamųjų priemonių atsižvelgiant į padėtį Zimbabvėje (OL L 42, 2011 2 16, p. 6, ELI: [http://data.europa.eu/eli/dec/2011/101\(1\)/oj](http://data.europa.eu/eli/dec/2011/101(1)/oj)).

<sup>4</sup> ... m. ... d. Tarybos sprendimas (BUSP) 2026/..., kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas 2011/101/BUSP dėl ribojamųjų priemonių atsižvelgiant į padėtį Zimbabvėje (OL L, ..., ELI:...).

<sup>+</sup> OL: prašom tekste įrašyti dokumente ST 5219/26 esančio sprendimo numerį bei datą ir baigti pildyti išnašą.

<sup>++</sup> OL: prašom įrašyti dokumente ST 5219/26 esančio sprendimo numerį.

*1 straipsnis*

Reglamentas (EB) Nr. 314/2004 iš dalies keičiamas taip:

1) pavadinimas pakeičiamas taip:

„2004 m. vasario 19 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 314/2004 dėl ginklų embargo atsižvelgiant į padėtį Zimbabvėje“;

2) 1 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) b–e punktai išbraukiami;

b) įrašomi šie punktai:

„f) kompetentingos institucijos – valstybių narių kompetentingos institucijos, nurodytos II priede išvardytose interneto svetainėse;

g) finansavimas ar finansinė parama – veiksmas, nepriklausomai nuo konkrečios pasirinktos priemonės, kai atitinkamas fizinis ar juridinis asmuo, subjektas arba organizacija sąlygiškai arba besąlygiškai skiria arba įsipareigoja skirti savo paties lėšas arba ekonominius išteklius, įskaitant dotacijas, paskolas, garantijas, laidavimą, obligacijas, akredityvus, tiekėjų kreditus, pirkėjų kreditus, su importu ar eksportu susijusius avansus ir visų rūšių draudimą ar perdraudimą, įskaitant eksporto kredito draudimą; nei laikantis įprastos verslo praktikos atliktas mokėjimas už prekę ar paslaugą sutarta kaina, nei tokio mokėjimo sąlygos nėra finansavimas ar finansinė pagalba;

- h) Sąjungos teritorija – valstybių narių teritorijos, kurioms taikoma Europos Sąjungos sutartis toje sutartyje nustatytais sąlygomis, įskaitant jų oro erdvę.“;

3) 2 straipsnis pakeičiamas taip:

„2 straipsnis

1. Draudžiama fiziniams ar juridiniams asmenims, subjektams ar organizacijoms Zimbabvėje arba naudojimui Zimbabvėje tiesiogiai arba netiesiogiai parduoti, tiekti, perduoti ar eksportuoti Europos Sąjungos bendrajame karinės įrangos sąrašė\* (toliau – bendrasis karinės įrangos sąrašas) išvardytas Sąjungos ar ne Sąjungos kilmės prekes ir technologijas, taip pat šaunamuosius ginklus, jų dalis ir pagrindinius komponentus bei šaudmenis, apibrėžtus Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (ES) Nr. 258/2012\*\*.
2. Draudžiama:
  - a) asmenims, subjektams ar organizacijoms Zimbabvėje arba naudojimui Zimbabvėje tiesiogiai arba netiesiogiai teikti, parduoti, tiekti arba perduoti techninę pagalbą, susijusią su karine veikla arba su 1 dalyje nurodytų objektų tiekimu, gamyba, priežiūra ir naudojimu;
  - b) asmenims, subjektams arba organizacijoms Zimbabvėje arba naudojimui Zimbabvėje tiesiogiai arba netiesiogiai teikti finansavimą arba finansinę paramą, susijusią su karine veikla arba su 1 dalyje nurodytų objektų pardavimu, tiekimu, perdavimu arba eksportu;

- c) sąmoningai dalyvauti veikloje, kurios tikslas arba poveikis yra tiesiogiai arba netiesiogiai skatinti a arba b punkte nurodytus sandorius.

---

\* Naujausia redakcija paskelbta OL C, C/2025/1499, 2025 3 6, ELI:

<http://data.europa.eu/eli/C/2025/1499/oj>.

\*\* 2012 m. kovo 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 258/2012, kuriuo įgyvendinamas Jungtinių Tautų protokolo prieš neteisėtą šaunamųjų ginklų, jų dalių ir komponentų bei šaudmenų gamybą ir prekybą jais, papildančio Jungtinių Tautų konvenciją prieš tarptautinį organizuotą nusikalstamumą (JT šaunamųjų ginklų protokolas), 10 straipsnis ir nustatoma šaunamųjų ginklų, jų dalių ir komponentų bei šaudmenų eksporto leidimų sistema, importo ir tranzito priemonės, OL L 94, 2012 3 30, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2012/258/oj>“;

- 4) 3 straipsnis pakeičiamas taip:

„3 *straipsnis*

Draudžiama:

- a) sąmoningai Zimbabvės fiziniams arba juridiniams asmenims, subjektams arba organizacijoms arba naudojimui Zimbabvėje tiesiogiai arba netiesiogiai parduoti, tiekti, perduoti arba eksportuoti Sąjungos arba kitokios kilmės įrangą, kuri gali būti panaudota I priede išvardytoms represijoms šalies viduje;
- b) Zimbabvės fiziniams arba juridiniams asmenims, subjektams arba organizacijoms arba naudojimui Zimbabvėje tiesiogiai arba netiesiogiai teikti, parduoti, tiekti arba perduoti techninę pagalbą, susijusią su a punkte nurodyta įranga;

- c) Zimbabvės fiziniams arba juridiniams asmenims, subjektams arba organizacijoms arba naudojimui Zimbabvėje tiesiogiai arba netiesiogiai teikti finansavimą arba finansinę paramą, susijusią su a punkte nurodyta įranga, arba
- d) sąmoningai ir tyčia dalyvauti veikloje, kurios tikslas ar rezultatas yra tiesioginis ar netiesioginis a, b arba c punktuose nurodytų sandorių skatinimas.“;
- 5) 4 straipsnio 1 dalis pakeičiama taip:
- „1. Nukrypstant nuo 2 ir 3 straipsnių, II priede išvardytos kompetentingos valstybių narių institucijos gali leisti:
- a) parduoti, tiekti, perduoti ar eksportuoti toliau nurodytus objektus ir teikti su jais susijusį finansavimą arba finansinę paramą ir techninę pagalbą:
- i) nemirtiną karinę įrangą, skirtą tik humanitariniams ar apsaugos tikslams arba Europos Sąjungos ir Jungtinių Tautų institucijų stiprinimo programoms įgyvendinti;
- ii) Europos Sąjungos ir Jungtinių Tautų krizių valdymo operacijoms skirtas medžiagas;
- b) I priede išvardytos įrangos, skirtos tik humanitariniams tikslams arba apsaugai, pardavimą, tiekimą, perdavimą arba eksportą bei su šiais sandoriais susijusio finansavimo ar finansinės paramos ir techninės pagalbos teikimą.“;

6) 5 straipsnis pakeičiamas taip:

„5 straipsnis

2 ir 3 straipsniai netaikomi apsauginiams drabužiams, įskaitant neperšaunamas liemenes ir karinius šalmus, kuriuos į Zimbabvę laikinai ir tik asmeninėms reikmėms eksportuoja Jungtinių Tautų darbuotojai, Europos Sąjungos arba jos valstybių narių darbuotojai, žiniasklaidos atstovai, humanitarinės pagalbos ir plėtros darbuotojai bei susiję asmenys.“;

7) 6, 7 ir 7a straipsniai išbraukiami;

8) 8 straipsnio 1 dalies a punktas pakeičiamas taip:

„a) nedelsdamos II priede išvardytoms valstybių narių, kuriose yra jų buveinė arba kuriose jie įsikūrę, arba kurių piliečiai jie yra, kompetentingoms institucijoms suteikia visą informaciją, kuri padėtų laikytis šio reglamento ir tiesiogiai arba per tas kompetentingas institucijas perduoda šią informaciją Komisijai.“;

9) 9 straipsnis išbraukiamas;

10) 10 straipsnis pakeičiamas taip:

*„10 straipsnis*

1. Komisija ir valstybės narės viena kitą informuoja apie priemones, kurių buvo imtasi pagal šį reglamentą, ir viena kitai teikia bet kokią kitą turimą svarbią su šiuo reglamentu susijusią informaciją, visų pirma informaciją apie:
  - a) leidimus, suteiktus pagal šiame reglamente nustatytas nukrypti leidžiančias nuostatas, ir
  - b) pažeidimus, vykdymo užtikrinimo problemas ir nacionalinių teismų priimtus sprendimus.
2. Valstybės narės nedelsdamos teikia viena kitai ir Komisijai bet kokią kitą turimą svarbią informaciją, kuri galėtų turėti poveikio veiksmingam šio reglamento įgyvendinimui.“;

11) įterpiami šie straipsniai:

*„10a straipsnis*

1. Valstybės narės paskiria šiame reglamente nurodytas kompetentingas institucijas ir nurodo jas II priede išvardytose interneto svetainėse. Valstybės narės praneša Komisijai apie visus II priede išvardytų savo interneto svetainių adresų pakeitimus.

2. Įsigaliojus šiam reglamentui valstybės narės nedelsdamos nurodo Komisijai savo kompetentingas institucijas ir pateikia tų kompetentingų institucijų kontaktinius duomenis, o vėliau praneša jai apie bet kokius tų kompetentingų institucijų kontaktinių duomenų pasikeitimus.
3. Jei šiame reglamente nustatytas reikalavimas teikti Komisijai pranešimus, ją informuoti arba kitaip palaikyti su ja ryšius, tai daroma naudojantis II priede pateiktu adresu ir kitais kontaktiniais duomenimis.

*10b straipsnis*

Visa pagal šį reglamentą pateikta arba gauta informacija naudojama tik tais tikslais, kuriais ji buvo pateikta arba gauta.“;

- 12) 11 straipsnis pakeičiamas taip:

*„11 straipsnis*

Komisija įgaliojama iš dalies keisti II priedą remiantis valstybių narių pateikta informacija.“;

- 13) 11a straipsnis išbraukiamas;

14) 12 straipsnis pakeičiamas taip:

*„12 straipsnis*

1. Valstybės narės nustato sankcijų, įskaitant atitinkamas baudžiamąsias sankcijas, taikomų pažeidus šio reglamento nuostatas, taisykles ir imasi visų būtinų priemonių užtikrinti, kad šios sankcijos būtų įgyvendinamos. Numatytos sankcijos turi būti veiksmingos, proporcingos ir atgrasomos. Valstybės narės taip pat numato tinkamas priemones, kurios įgalintų pajamų, gautų iš tokių pažeidimų, konfiskavimą.
2. Įsigaliojus šiam reglamentui, valstybės narės nedelsdamos praneša Komisijai apie 1 dalyje nurodytas taisykles ir apie visus vėlesnius tų taisyklių pakeitimus.“;

15) 13 straipsnis pakeičiamas taip:

*„13 straipsnis*

Šis reglamentas taikomas:

- a) Sąjungos teritorijoje;
- b) visuose valstybės narės jurisdikcijai priklausančiuose orlaiviuose ar laivuose;
- c) visiems Sąjungos teritorijoje arba už jos ribų esantiems fiziniams asmenims, kurie yra valstybių narių piliečiai;

- d) visiems Sąjungos teritorijoje ar už jos ribų esantiems juridiniams asmenims, subjektams ar organizacijoms, kurie yra įregistruoti ar įsteigti pagal valstybių narių teisę, ir
- e) visiems Sąjungoje visą verslą arba jo dalį vykdančioms juridiniams asmenims, subjektams arba organizacijoms.“;

16) II priedo pavadinimas pakeičiamas taip:

„Svetainės, kuriose pateikiama informacija apie 4 ir 8 straipsniuose nurodytas kompetentingas institucijas, ir adresus, kuriuo siunčiami pranešimai Europos Komisijai“;

17) III priedas išbraukiamas.

*2 straipsnis*

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta ... ..

*Tarybos vardu*

*Pirmininkas / Pirmininkė*